

News from
Russia
page 1-2

стр. 4 - 5
**ЖИЗНЬ
ОБЩИНЫ**

Russian
Sketches
page 6



Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 2, Issue 62

FREE

БЕСПЛАТНО

Сентябрь 2010 - September 2010

News from Russia Новости России

Putin Fires Top Forest Official After Fires

Prime Minister Vladimir Putin dismissed the head of the Federal Forestry Agency, Alexei Savinov, over criticism that he did little to combat deadly forest fires that were unleashed by a record heat wave and blanketed Moscow in smoke. Critics have said the Forest Code, rushed through the State Duma in 2006 on Putin's orders, was the main cause of devastating wildfires that raged over Central Russia because the law disbanded a centralized system of forest protection. Russian forests cover 809 million hectares, twice the size of the European Union's landmass. The cost of extinguishing fires across Russia, as well as funds allocated to building new houses, had reached 12 billion rubles (\$394.2 million). The heat and wildfires are expected to shave \$14 billion off this year's gross domestic product, and have shriveled grain crops.

Неадекватных людей засыпали ладьями

Главный приз XVIII фестиваля "Окно в Европу" получил фильм Романа Каримова "Неадекватные люди". Это дебют 26-летнего режиссера, ранее снимавшего короткометражки и рекламные ролики. Бюджет фильма-победителя составил всего \$100 тысяч. Сценарий, музыку, а также монтаж фильма Роман Каримов делал

ВСТУПАЙТЕ в Русский Клуб!

Членство в Клубе даст Вам возможность расширить круг Ваших друзей и знакомых в Эдмонтоне, приобрести полезные контакты и деловые связи и просто приятно провести время.

Члены клуба получают 20-процентную скидку со стоимости билетов на мероприятия, организуемые Клубом.

russoclub.tripod.com/form.html



Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.



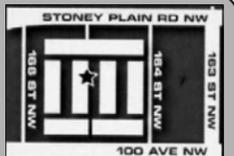
К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту). Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

Store # 1
5542 Calgary
Trail,
Edmonton,
780-989-5881



Store # 2
10041 - 166
Street,
Edmonton,
780-489-1140



Comfort Walking Shoes

Украинский ортопедический магазин -
Говорим на русском и украинском

(780)328 - 6646

Светлана Косова

Используйте бенефиты в нашем магазине

- ортопедические стельки
- ортопедические пояса
- носки и колготы (compression) для тех у кого опухают ноги

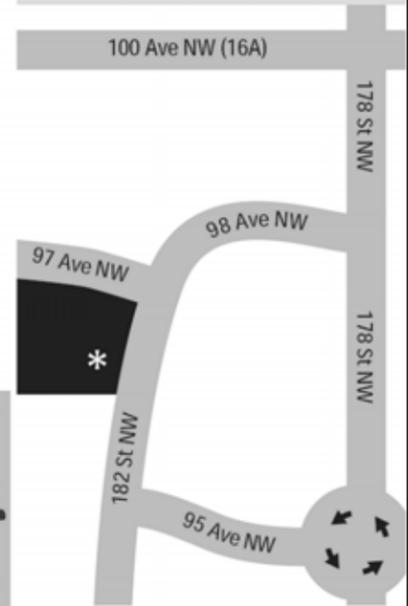
*Store location
9706 182 Street

100 Ave NW (16A)

Пон - Пят 11:00 - 19:00

Суббота 11:00 - 17:00

9706-182st



**В выпуске
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Canadian news Новости Канады</i>	3
<i>Mosaics Мозаика</i>	3
<i>Community life Жизнь общины</i>	4-5
<i>Russian sketches Российские зарисовки</i>	6
<i>Events in September Афиша сентября</i>	6
<i>September holidays Праздники сентября</i>	7
<i>Birthday wishes Поздравлялка</i>	7
<i>September horoscope Гороскоп на сентябрь</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	8

**News from Russia
Новости России**

самостоятельно. Картина разделила с фильмом Станислава Говорухина "В стиле Jazz" приз зрительских симпатий, а также получила награду за лучший актерский дуэт (Ингрид Олеринская и Илья Любимов) и диплом гильдии киноведов и кинокритиков. "Кочегар" Алексея Балабанова получил специальный приз от жюри, а также "Белого слона" от гильдии киноведов и кинокритиков. Специальным призом - за режиссуру - наградили Андрея Кавуна за его фильм "Детям до 16". Анна Старшенбаум, сыгравшая в этом фильме одну из главных ролей, получила "Ладью" за лучшую женскую роль. Диплом "За лучший актерский ансамбль" вручили фильму дебютанта Ивана Савельева "Каденции". Приз им. Саввы Кулиша отдали Ангелине Миримской за филигранное исполнение женской роли в фильме Дениса Карро "Южный календарь". В разделе неигрового кино победил фильм Тофика Шахвердиева "Мой друг - доктор Лиза". Спецприз жюри получил "Полярник" Николая Волкова, а дипломы отдали Анару Аббасову за фильм "Бетховен" и Игорю Гелейну - за "Нашествие". Лучшим в анимационном кино стал фильм "Поездка к морю" Нины Бисяриной. Спецприз получил "Со вечера дождик", а дипломы жюри - Наталья Мальгина за "Беззаконие" и Олег Ужинов за "Следы невиданных зверей".

Contestant dies in overheated sauna

A Russian man trying to win the Sauna World Championships died after collapsing with severe burns in the final stage of an event that required contestants to sit in a room at 110 C. Vladimir Ladyzhenskiy, an amateur wrestler who was in his 60s, collapsed alongside reigning champion Timo Kaukonen of Finland six minutes into the final round. 130 competitors from 15 counties took part in the championship. Sauna bathing is a popular pastime in the Nordic countries. Temperatures are normally kept around 80 C.

РЖД не будет включать стоимость белья в билет

Новосибирский пассажир пожаловался в Генпрокуратуру, что ему в стоимость билета включили плату за пользование постельным бельем, в котором он не нуждался. Федеральная антимонопольная служба России провела проверку и выявила нарушения антимонопольного законодательства и ущемление интересов пассажиров. ОАО РЖД привлечено к административной ответственности в виде штрафа в размере 68 миллионов рублей. Так как РЖД запретили включать в билет плату за постель, пассажиры поездов снова будут слышать при входе в вагон забытые слова проводников: "Постель брать будете?"

Police Lost \$500,000 Bribe Used in Sting

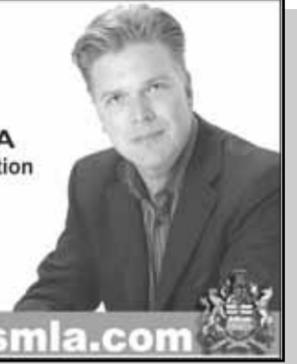
A Moscow businessman, Valery Morozov, has demanded that the Interior Ministry return 15 million rubles (\$492,000) that he says he provided to implicate a Kremlin official, Vladimir Leshchevsky, in a sting operation — and that disappeared after the suspect accepted it in front of police officers. Leshchevsky received the bribe money that he had purportedly demanded for allowing Morozov's company, Moskonversprom, to win construction tenders for the 2014 Sochi Winter Olympics. Morozov was asked to provide his own money for the sting operation but did not receive it back. Morozov asked the Interior Ministry officials to return the money and threatened to sue otherwise.

Потребление электроэнергии в РФ выросло на 10% за год

Рост энергопотребления в России в августе составил практически 10% к аналогичному периоду 2009 года. Аномальная жара, поразившая многие регионы РФ, сказалась и на энергетике. Она привела к снижению

**Как я могу
Вам помочь?**

The Honourable
Thomas A. Lukaszuk, MLA
Minister of Employment and Immigration
Edmonton Castle Downs
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue
Edmonton, AB T5X 5M8
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



www.thomasmla.com

надежности сетевого оборудованию, увеличению числа случаев аварийного ремонта сетей, вынужденному сокращению мощностей.

Export Ban Causes Anxiety in Egypt

Russia's temporary ban on grain exports is stirring both political and economic anxiety in Egypt, the world's largest wheat importer, where half of the 80 million residents rely on subsidized bread to survive. Russia, which supplies more than 50 percent of Egypt's wheat imports, had announced a temporary ban on grain exports because of a drought. The Russian move predictably sent global grain prices

higher. For Egypt, it carried serious political and economic implications, and it came at a delicate time for a government already accused of corruption and ignoring the needs of the poor.

Московские яблони расцвели второй раз за лето

В августе в северо-западной части Москвы повторно расцвели яблони. Природная аномалия затронула около десяти деревьев. "Цветение яблони можно обусловить глобальным потеплением. Повторное цветение случается от сильных солнечных инсоляций, высокой температуры, резкой засухи. В этом году совпали одновременно все три фактора", - сказал начальник отдела озеленения сада Эрмитаж Александр Сафонов. Специалист удивлен тем, что первыми в столице повторно зацвели именно яблони. Обычно первыми начинают период цветения косточковые: вишня и абрикос.

Police To Get New Name In Reform

A first step in President Dmitry Medvedev's reform of the notoriously corrupt police force will be to replace its Bolshevik-imposed name "militia" with the tsarist-era "police." The Bolshevik government introduced its "worker and collective farm militia" in 1917 to differentiate the force from the tsarist police, a longtime enemy of the revolutionaries. Medvedev announced the name change, saying the police needs "professional, effective employees ... so I think the time has come to return its name". Medvedev did not say how much the name change would cost the state, which would have to buy new uniforms, repaint vehicles and replace official stamps, among other things.

**Валерий
Леонтьев уезжает
навсегда**

61-летний эстрадный певец Валерий Леонтьев из-за проблем со здоровьем решил уйти со сцены и уехать на ПМЖ в США. В Майами, по соседству с именными Мадонны и Сильвестра Сталлоне, у него есть роскошная вилла. Свои московские апартаменты Леонтьев выставляет на продажу. Певец оценивает их в \$7,6 млн, но так как хочет побыстрее уехать из России, то готов сделать скидку.

**В России дороги улучшатся через 10 лет**

Создание федерального дорожного фонда поможет в течение 10 лет сделать основные дороги страны соответствующими европейским стандартам. "Это означает, что все дороги будут ровными и по ним можно будет ездить без того, чтобы застревать", - заявил министр финансов РФ Алексей Кудрин. Одновременно принято решение увеличить акцизы на бензин и отказаться от налога на автотранспорт.

**РЕКЛАМНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты russclub@yahoo.ca. Следующий выпуск CRNews выйдет в октябре 2010 г.

**ADVERTISEMENT
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: russoclub@yahoo.ca. Next issue publication date: October 2010

Подписка

на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону **780-240-5886** или E-mail: russoclub@yahoo.ca

Canadian news - Новости Канады

Крупнейшая плантация опийного мака в Британской Колумбии

В Британской Колумбии полиция обнаружила самую крупную в канадской истории плантацию опийного мака. Недалеко от города Чиллиак злоумышленники выращивали мак на трех гектарах земли с целью производства порошкового наркотика. В ходе операции были арестованы два арендатора участка и уничтожено около 60 тыс. растений.

Калгарийцам выплатят 400 млн. долларов

Мощнейший ливень с градом, прошедший в июле в Калгари, оказался рекордным для Канады по суммам страховых исков. Страховое Бюро Канады (Insurance Bureau of Canada) - агентство, объединяющее страховые компании страны, сообщило, что общая сумма компенсаций за беды, причиненные грозой, составят 400 млн. долларов. Всего на сегодня подано порядка 55 тыс. заявлений от пострадавших. Ранее самым разрушительным природным катаклизмом в Канаде считался пронесшийся над все тем же Калгари 7 сентября 1991 года ураган, а до него - смерч, коснувшийся в 1987 году



земли в жилых районах Эдмонта. Общая сумма выплат компенсаций от урагана в Калгари составила тогда 342 млн. долларов.

Осторожней с Интернетом

18-летний юноша из Виннипега был приговорен к 6 месяцам тюремного заключения по статье «распространение в Интернете детских порнографических материалов». Тинейджер вывесил фото своей бывшей подруги в обнаженном виде на сайте Facebook. Хотя адвокат подсудимого просила трактовать его поступок не как преступление на сексуальной почве, а как месть его бывшей возлюбленной, юношу все же приговорили к тюремному заключению. После выхода из тюрьмы он будет в течение двух лет находиться под строгим наблюдением полиции.

Канадские бизоны едут в Россию

В этом году Национальный парк Elk Island, что расположен к северо-востоку от Эдмонта, отправит вторую партию бизонов в Россию. Тридцать бизонов будут отправлены в декабре в Республику Саха (Якутию), где биологи пытаются восстановить местную популяцию зубров. Канадские лесные бизоны являются ближайшими родственниками якутских степных зубров,

Набор в юношескую секцию бадминтона



Русский Клуб Эдмонта приглашает детей от 9 до 14 лет в юношескую секцию бадминтона. Занятия проводятся с сентября по май 2010- 2011 гг. один раз в неделю по часу в вечернее время.

Регистрация по тел. 780-240-5886 (оставьте сообщение) или по E-mail russoclub@yahoo.ca.

правительство

Девятнадцать случаев, в которых граждане обвинялись в убийстве или в насилии на основании ошибочных результатов патологоанатомических анализов, произведенных доктором Чарлзом Смитом, будут пересмотрены судом. Те, кто был осужден из-за ошибки врача, получают от правительства провинции Онтарио компенсацию до 250 тыс. долларов. Самым громким считается дело Уильяма Муллинс-Джонса, который провел в тюрьме 12 лет по ошибочному обвинению в изнасиловании и убийстве своей 4-летней племянницы. Муллинс-Джонс возбудил судебное дело против шести врачей, включая Смита, и требует компенсации в размере 13 млн. долларов.



вымерших около 5000-6000 лет назад. Бизоны были пожертвованы бесплатно - российская сторона должна была лишь оплатить стоимость транспортировки животных, которую взяла на себя компания АЛРОСА - крупнейший производитель алмазов в России. В этом году Elk Island также собирается отправить в Якутию 15 самцов и столько же самок.

Первая партия канадских бизонов хорошо прижилась в Якутии. Из тридцати особей в настоящее время живы двадцать семь. Пока стадо содержится в специальном загоне, но по мере адаптации к новому месту обитания они будут выпущены на волю. Каждый год Elk Island Park обычно участвует по крайней мере в одном международном проекте по сохранению бизонов.

За ошибки патологоанатома расплатится

Mosaics - Мозаика

Dogs' Space Flight Celebrated 50 Years On

Last month, Russia remembered two unlikely national heroes — a pair of skinny street mutts who moved the Soviet Union into the lead of the space race when they became the first living creatures to circle the Earth and come back alive. The August 19, 1960 mission by Belka and Strelka was a key step in preparations for the flight of Yuri Gagarin, who became the first human in space about a year later. It showcased the Soviet lead in space exploration and turned the two dogs into global celebrities.

By 1960, Soviet space engineers had designed a returnable spacecraft capable of carrying a human into orbit, but they needed to run an extensive program of animal tests first, and many of the dogs died during the trials. Only stray mutts were picked for such flights — doctors believed that they were able to adapt quicker to harsh conditions — and they were all very small so they could fit into the tiny capsules.

Laika became the first dog to orbit the Earth in a non-returnable capsule but died of overheating after her 1957 launch. Two other dogs died in a July 1960 launch when their rocket exploded seconds after blastoff. Boris



Chertok, a top engineer in the Soviet space program at the time, recalled the sense of relief space engineers felt when they heard Belka and Strelka barking in orbit and realized that they were in good shape. "They aren't howling, they are barking — that means they will return," Chertok quoted a colleague as saying.

Belka (Squirrel) and Strelka (Little Arrow) were accompanied by mice, rats, flies, and some plants and fungi. The spacecraft landed successfully a day after making 17 orbits in more than 25 hours. Soviet official reports claimed that the dogs felt well throughout the flight, but a participant in the program recalled later that it was not completely trouble-free. Dr. Vladimir Yazdovsky, who prepared the experiment, said Belka was very nervous during the flight. However, post-flight medical checkups showed that both dogs were in fine condition without any adverse effects from the flight.

Strelka later had six puppies, one of which, Pushinka (Fluffy), was sent by Soviet leader Nikita Khrushchev to U.S. President John F. Kennedy's daughter Caroline.

Earlier this year, the dogs' story came to the screen in Russia's first 3-D computer-animated movie, "Belka and Strelka: Star Dogs."

Tough Pill To Swallow For Russian Drug Firms

Most of the customers at a drug store in northern Moscow prefer medicines made abroad because of their better reputation for quality. As of 2007, only one out of every five drugs purchased in Russia was produced domestically. This dependence on imports and the backward state of the industry have led President Dmitry Medvedev to declare the modernization of the pharmaceutical industry a national priority and one of the five key priority areas for modernization.

Since 2003, the Russian market has grown annually by an average of 10-12 percent. But it still accounts for less than 2 percent of the global market. One reason for this state of affairs is the old equipment and ancient facilities that form the backbone of the industry. Another problem is that most pharmaceutical production in Russia is currently geared toward the production of generic medicines, with very little spent on research and development of innovative drugs.

Most Russian drug makers produce low-profit generic drugs, which allows companies to appropriate just 1 to 2 percent of their revenues for research and development, compared to 5 to 10 percent spent by U.S. and European drug makers, whose portfolios consist mostly of innovative compounds.

Dragging the country's aging medical technology into the 21st century and increasing the amount of research and development that is done on Russian soil is going to take a lot of in-



vestment — both on the part of the government and foreign pharmaceutical firms.

The goal is an ambitious one: to raise the share of domestically produced medicines from the current 23 percent to 50 percent over the coming 10 years. Doing so will reduce the country's dependence on imports, as well as make medicines more affordable for consumers and the government.

The government is also doing the best it can to entice international pharmaceutical companies to invest in Russia. A group of pharmaceutical firms have pledged to invest up to 1 billion euros (\$1.3 billion) in their localization projects over the next several years, and many have already embarked on that process. The projects range from medical equipment facilities to factories producing nuclear tracers.

The government is hoping that these plants won't just be producing drugs developed somewhere else, and Russia will become a center for the development of innovative medicines.

By Irina Filatova

Community life - Жизнь общины**Репортаж о 4-м общепроvincialном кемпинг-фестивале бардовской песни в Альберте**

*А все кончается, кончается,
кончается,
Едва качаются перрон и фонари.
Глаза прощаются, надолго
изучаются,
И так все ясно, слов не говори...
(Валерий Канер)*

Действительно, все в этом мире кончается, даже если мы этого не очень хотим – вернее, совсем не хотим... Закончился и очередной, четвертый по счету слет любителей бардовской песни Альберты. Многие из нас, уезжая домой, повторяли про себя бессмертные куплеты песни Валерия Канера, замечательно исполненной бардом из Калгари Михаилом Вольдманом.

Расставаться всегда грустно, особенно если знаешь, что с некоторыми из старых и вновь приобретенных друзей не увидишься, возможно, до следующего бардовского слета. Но ведь и начиналось в этот раз все тоже не очень весело! Представьте себе такую картину. Пятница, 13-е. Вечер. Кэмпгаунд Rochon Sands на озере Баффало, что недалеко от Ред-Дира. Затянутое тучами небо. Под уныло моросящий дождь на огромную поляну вяло подтягиваются немногочисленные авто самых преданных любителей бардовской песни... Наскоро поставив палатку, то и дело подрагивающую под порывами ветра, и кое-как умудрившись надуть матрац в перерывах между занудливым дождем, приехавшие легкой трусцой направляются к деревянному навесу, внутри которого находится спасительная железная печка...

Надеюсь, что после такого вступления у читателя не возникло стойкого отвращения к бардовской песне вообще и к мероприятиям, организуемым ее альбертскими энтузиастами в частности. Потому что все, что последовало дальше, очень скоро заставило присутствующих - а их к ночи набралось человек 40 - забыть о негостеприимной погоде (впрочем, в этом году нам, альбертцам, к ней не привыкать). По устоявшейся уже традиции, вечер начался совместным ужином в стиле potluck. И хотя разжечь костер на поляне мы так и не рискнули, благодаря

запасливости собравшихся приготовить мясо прекрасно удалось на портативных барбекю под навесом. Ну а дальше были песни. Много песен. Исполнявшихся соло и хором. Под обычную гитару и под электро-акустическую. С микрофоном и без. И даже дождь, видимо, поняв тщетность своих попыток испортить наш праздник, где-то к полуночи наконец прекратился.

Те из нас, кто проснулись и выглянули из палаток ближе к полудню субботы, увидели картину, разительно отличавшуюся от предыдущего вечера. Одна за другой на поляну въезжали машины и трейлеры участников слета, словно по волшебству вырастали палатки, и к вечеру здесь собралось уже около ста человек – из Калгари, Эдмонтона и даже Канзас-Сити! Как бы приветствуя новых гостей, просветлело и небо, и к вечеру на поляне установилась тихая и ясная погода. К 10 часам вечера на поляне запылал огромный костер, которого так не хватало в первый вечер. Вдоволь наигравшись за день в футбол и волейбол, насобирав грибов и подкрепившись привезенными яствами, участники слета расселись вокруг костра в ожидании песен. И они не обманулись в своих ожиданиях. На нашем четвертом слете подобралась как никогда талантливая компания исполнителей бардовских песен – Михаил Вольдман (в прошлом член жюри знаменитого Грушинского фестиваля), Алексей Верховский, Сергей Ермолаев, Дмитрий Бочкарников, Вадим Кукушкин. Самые стойкие певцы и слушатели оставались на поляне до рассвета, а звуки гитары привлекли даже невесть откуда возникшего рейнджера, который подсел к нашему костру, чтобы скоротать остаток ночи под загадочные для канадского уха русские песни.

А потом было солнечное воскресное утро, песни на пляже, прощания, благодарности организаторам, и обещания непременно вернуться на следующий год. До встречи на бардовском фестивале-2011!

Русский Клуб Эдмонтона



Групповой портрет на природе.



Михаил Вольдман



Завтрак ранним субботним утром



«Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались...»



Алексей Верховский покоряет водную стихию Бизоньего озера.

Community life - Жизнь общины

Впечатления участников о кемпинг-фестивале бардовской песни 2010 года

Ослете мы узнали от наших друзей, которые уже несколько раз принимали в нём участие. Вспоминаю с восторгом свои юношеские годы, когда в походах просиживали с гитарами и песнями ночи напролёт. За дни слёта мы снова смогли окунуться в ту почти забытую атмосферу романтики. Всем участникам и организаторам хочется сказать огромное спасибо за подаренные прекрасные мгновения. Будем с нетерпением ждать следующего слёта. (Таня Квириг, Эдмонтон)



Особенно понравилась человеческая атмосфера - раскованная, но не развязная; место хорошее; люди умные, творческие, интеллигентные; днем каждый делает, что хочет, не мешая при этом другим, а вечером все собрались у костра, как одна большая семья - просто, естественно, без лишней формальностей. (Сергей Пилипчук, Эдмонтон)



Калгарийская половина альбертского единого-целого бардовского кемпинга объявляет благодарность Русскому клубу Эдмонта за организацию и проведение слета. Спасибо вам огромное! Единственное, о чем мы пожалели, - это то, что участвовали в подобном мероприятии в первый раз. (Артур и Юлия Урванцевы, Калгари)

Атмосфера на слете ничем не уступала более крупным бардовским фестивалям. Здесь было и знакомство с новыми людьми, и талантливые исполнители, и совместное пение любимых песен... А побыть на природе—это уже само собой большое удовольствие. Хочется надеяться, что это мероприятие будет и дальше развиваться и радовать больше людей! (Ольга и Алекс Маликовы, Эдмонтон)

Мы любим авторскую песню со студенческих пор, когда каждый вечер у костра, посиделки в общезжитии или турпоход не



обходились без гитары и группы ребят вокруг, счастливо поющей: "Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались". И это было действительно здорово—то чувство принадлежности и единения, которое делало нас друзьями за один вечер и на многие годы. В Канаде нам очень не хватало авторской песни, а точнее, атмосферы и отношений, которые создаются, когда люди поют вместе под гитару. И когда четыре года назад Русский клуб организовал первый фестиваль бардовской песни, мы всей семьей тут же записались в участники, хоть никого тогда не знали и сами, в общем-то, не поем. После двух дней слета мы расставались как давние друзья.

Вот уже четыре года мы ждем августа, чтобы снова увидеться с друзьями из Эдмонта и Калгари, посидеть у костра и, конечно же, петь песни до поздней ночи. Прошедший фестиваль, по общему мнению, был лучшим из всех. Многие исполнители-"барды" приехали впервые и тут же влились в наш "спящий" коллектив. Огромное спасибо всем, кто был на фестивале, а его организаторам—в первую очередь." (Галина и Виктор Богатыревич, Эдмонтон)

Всё было здорово, это были замечательные два дня! Особенно понравились простые и сердечные отношения, "волейбольчик" прямо как в старые добрые времена. Не могу также удержаться и не привести здесь такие стихи:

Что нужно, чтобы счастье засиделось
Меж нами под гитару, у костра,
До хрипоты напилось и напелось
Завороженно глядя до утра?

Как стайкой улетают искры в небо,
Туда, где в наваждении ночном
Замшелые, разлапистые ели
Рассказывают сказки перед сном...

В общем, давайте чаще встречаться, собираться и дарить друг другу тепло, тем более, что у нас так много талантливых ребят и каждый приносит что-то свое... (Яна и Дима Бочкарниковы, Калгари)

Смотрите все фотографии на
http://public.fotki.com/nashedmonton/parties/camping_2010
Читайте все впечатления о фестивале на
<http://russoclub.tripod.com/camping/2010.html>



Russian sketches - Российские зарисовки

Сплит или не сплит?

Лето. Жара. 2010 год войдет в историю России не только как год лесных пожаров и удушливого смога, но и как год, побивший все температурные рекорды многовековой истории. Ведущие российских телеканалов, обливающиеся потоном в глазах у миллионов телезрителей, говорили только об одном – как пережить страшную напасть и выжить в условиях аномальной жары.

Одни только торговцы радовались - им все аномалии только на руку. В магазинах после первых же жарких дней и неутешительных прогнозов сразу же пропало все, что могло хоть как-то облегчить участь простых граждан: вентиляторы напольные, настольные и осевые. Через пару дней самый обычный вентилятор, стоивший несколько сотен рублей до наступления лета, продавался в три раза дороже. В магазинах не стало ни одного, даже самого примитивного вентилятора дешевле двух тысяч рублей! Увеличение температуры на один градус поднимало стоимость вентилятора на 167 рублей. При этом продавцы вентиляторов предугадывали температурные колебания за два дня, заранее поднимая цены на свой продукт. (www.tvoexperttelecom.ru).

ФАС (Федеральная антимоно-

польная служба) занялась проверками сговора торговцев только к середине августа. Почему-то активность чиновников этой организации возросла одновременно с появившимися прогнозами о скором понижении температуры воздуха. Видимо, офисы антимонополистов оборудованы прекрасными кондиционера-



ми. На которые, кстати, цены тоже выросли в разы. А очередь на установку этих устройств выстроилась до осени.

Работники компаний-реализаторов прохлады забыли про сон. И не только потому, что в дневные часы работать было невыносимо – температура воздуха в полдень поднималась выше отметки четвертого десятка, но и в связи с желанием выполнить как можно больше заказов – когда еще такой ажиотаж повторится! Так что работали, устанавливали кондиционеры и в офисах, и в квартирах, и в домах, и в коттед-

жах. Некоторые даже в гаражах у себя установили на всякий случай. Счастливики!

Только радовались они недолго. Жара еще стояла, когда в почтовых ящиках горожан уже стали появляться письма-предупреждения о незаконной установке кондиционеров - сплит-систем, за что полагается штраф до 2 тыс. рублей). Письма эти были тут же окрещены народом «письмами счастья». Некоторые граждане сделали вид, что ничего не получали. Но им тут же присылали второе «письмо счастья», в котором любезно уведомляли о том, что вместо третьего письма к ним явятся коммунальщики, демонтируют сплит-систему и выпишут штраф. Или же гражданину придет повестка в суд, который уж точно покарает нарушителя походом по инстанциям или тем же демонтажем климатической системы.

И началось... Оказалось, что путь к заветной цели – получению разрешения на установку кондиционера, а, точнее, сплит-системы, долгий и усыпан он вовсе не цветами, а купюрами. Разрешение на установку кондиционера обойдется гражданину как минимум втрое дороже самого агрегата – около 100 тысяч рублей. И ждать разрешения нужно... шесть месяцев! Ведь разрешение выдает районная инспекция по надзору за переустройством помещений в жилых домах.

И хоть сама услуга эта является бесплатной, но в Мосжилинспекцию счастливому обладателю домашней прохлады придется представить целую стопку документов. И сбор этих документов, по сведениям «РБК daily», обойдется в круглую сумму.

Как мне рассказали в Бюро технической инвентаризации (БТИ), стоимость услуги обойдется в 80-90 тысяч рублей. Большая часть этих средств достанется службам, проверяющим шумоизоляцию, пожарную безопасность, экологичность и т.д. Сбор документов в БТИ растянется на четыре месяца. Затем придет очередь согласования с архитектурно-планировочным управлением. Проектировка и согласование займут месяц и будут стоить порядка 5 тысяч рублей. По окончании процедуры управление выдаст одобренный проект, который нужно будет принести в Мосжилинспекцию вместе с его копией. На последнем этапе в инспекцию должны явиться все жильцы квартиры, а если человек придет один, при нем должны быть нотариально заверенные доверенности, подтверждающие, что остальные жильцы не против установки кондиционера. Через 20 дней разрешение, наконец, выдают.

Только произойдет все это уже зимой. Когда и чиновники, выдававшие справки и разрешения, и граждане, обивавшие пороги их кабинетов долгие месяцы, будут заняты уже совсем другим. Поиском приборов для обогрева, спасаясь уже не от жары, а от мороза...

Светлана Пильчена, Москва спецкорреспондент CRNews

Events - Афиша

Сентябрь / September 3, 4, 8 - Movies on the Square. Кино на площади. 9 pm. Sir Winston Churchill Square. Бесплатно. Приходить со своим стулом. www.edmonton.ca

Сентябрь / September 8-12 - Canadian country Music Awards and Festival. Фестиваль канадской кантри-музыки. Rexall Place. coutrymusicedmonton.com

Сентябрь / September 11 - 12th Annual Cornfest. 12 - 5 pm. Ежегодный осенний фестиваль в Каллингвуде. Бесплатно. Концертные выступления, карнавалы, клоуны, зоопарк, катание на пони. Фандрейзинг для пожарной службы Эдмонта. The Market Place at Callingwood, 69 Avenue - 178 Street. www.callingwoodmarketplace.com

Сентябрь / September 12 - Piano recital "From Zelazowa Wola to Paris". Концерт музыки Шопена «От Желязовой Воли до Парижа», посвященный 200-летию со дня рождения композитора. В исполнении фортепианного дуэта из Монреаля: Зузана Симурдова и Николай Варжински. Convocation Hall, UofA. 7:30 pm. Билеты \$20.

Сентябрь / September 12 - Drum & dance festival. Фестиваль танца и музыки для ударных инструментов. Концертные выступления и мастер-классы. 10 am—10 pm. Arts on the Avenue, 9351-118 Avenue www.rhythmsdrumfest.com

Сентябрь / September 1-12 - The 5th Annual Kaleido Family Arts Festival. Ежегодный Калейдо-фестиваль. Более 200 музыкальных и театральных представлений. Бесплатно, принимаются пожертвования. Alberta Avenue (118th Ave - 92 Str). www.artsontheave.org

Сентябрь / September 14 - Aerosmith. Шоу рок-группы «Аэросмит». Rexall Place. 7:30 pm. ticketmaster.com

Сентябрь / September 18 - Community League Day celebrations. Празднование Дня комьюнити лиг. В различных комьюнити-залах в Эдмонтоне. Бесплатно. Подробности www.efcl.org

Community League Day
September 18

Сентябрь / September 24-26 - Accordion Extravaganza 2010. Фестиваль музыки для аккордеона. Central Lions Recreation Centre, 11113-113 Street. www.edmontonaccordion.com

Сентябрь / September 26 - Free admission day for the City of Edmonton. День открытых дверей в театрах и музеях Эдмонта. Бесплатно.

Сентябрь / September 28-30 - Musical "Mamma Mia". Мюзикл «Мамма миа» на музыку песен группы «АББА». Northern Alberta Jubilee Auditorium. 8 pm. ticketmaster.com



Русская субботняя школа "Эрудит"
объявляет набор на 2010 - 2011 учебный год.

Старшеклассники смогут получить кредиты за 10 - 12 классы.
Мы также приглашаем детей от 3 до 14 лет.

У нас преподаются русский язык, чтение, русская литература, рисование, а также другие развивающие предметы.
Преподавание ведется на русском языке.

Адрес: #108, 17323-69 Avenue.
Регистрация и справки по телефону
(780) 486 - 4548

1 сентября Здравствуй, школа!

www.russiansinalberta.com

SEPTEMBER 2010

Quick news: Рабочий, строивший туннель для сточных вод на западе города Эдмонтон, обнаружил останки двух видов динозавров, живших в разные эпохи - тиранозаврида и хадрозавра.

PAGE 7

Horoscope - Гороскоп



Овен (21.03-20.04) - Для Овнов сентябрь лучше всего подходит для того, чтобы изменить себя. Это время повышенной импульсивности Овнов, но научиться сдержанности вполне реально. Друзья и коллеги в это время на их стороне.



Телец (21.04-20.05) - Сентябрь для Тельцов пройдёт под знаком преобразований в делах, отношениях и собственной внешности. Это будет касаться и ближайшего окружения Тельцов. Важно в этот период прислушиваться к советам. Можно рассчитывать на исправление давней ошибки.



Близнецы (21.05-21.06) - В сентябре на передний план в жизни Близнецов выдвинутся домашние дела. Пред-

стоит работа над ошибками. Лидерство в этот период лучше уступить кому-нибудь другому.



Рак (22.06-22.07) - В сентябре наступает время для Раков отвоевывать позиции. Препятствия всё ещё встречаются, но они вполне преодолимы. К тому же Раки смогут, наконец, позаботиться о себе, оставив чужие проблемы.



Лев (23.07-23.08) - В сентябре Львам требуется быть внимательными со всей поступающей информацией. Вероятны путаница и прямой обман. Сделки с недвижимостью, скорее всего, пройдут удачно.



Дева (24.08-23.09) - Для Дев сентябрь характеризуется эмоциональной неустойчивостью. Погасить вероят-

ный негатив помогут внутренние изыскания. Это время подведения итогов и работы над внешним обликом.



Весы (24.09-23.10) - Для Весов сентябрь хорошо подходит для подведения итогов и работы над ошибками. Весьма травмоопасный период.



Скорпион (24.10-22.11) - В сентябре Скорпионы будут успешно работать над новыми проектами. Проницательность поможет избежать ловушек, расставленных недоброжелателями. Если возникнет желание отдохнуть, то лучший отдых будет в незнакомом месте.



Стрелец (23.11-21.12) - Всё, что будет сделано Стрельцами в сентябре, будет окрашено звёздным флёром любви и нежности. В профессиональном плане Стрельцов ждёт период приключений. Следует побе-

речь здоровье, чередуя активность с отдыхом.



Козерог (22.12-20.01) - В сентябре для Козерогов наступает время ясности.

Придёт понимание, кто друг, а кто враг, и какое дело принесёт успех. Следует проявлять осторожность при принятии решений.



Водолей (21.01-20.02) - Осень с приходом сентября станет для Водолеев временем возврата и получения старых долгов. Период будет крайне напряжённым. Потребуется собранность и упорство.



Рыбы (21.02-20.03) - Период повышенной активности Рыб продолжится в сентябре. Успехи вероятны в коллективных проектах и в имиджевых вопросах. Вполне допустимо мирное окончание давней ссоры.

<http://goroskop.gadaniya.com/>

September Holidays - Праздники сентября

1 - День знаний

6 - День труда

9 - Международный день красоты

12 - День танкиста
Национальный день дедушек и бабушек (Канада)

13 - День программиста

18 - День спорта (Канада)

21 - Рождество Пресвятой Богородицы

27 - Всемирный день туризма

28 - День работников атомной промышленности

Поздравлялка

С Днем Рождения,
дорогие сентябрьские
именинники!

Елена Кирсанова
Диана Лоу
Александр Гершкович
Анна Сцибайло
Искандер Ибрагимов



Алена Корниенко
Сергей Аристархов
Рустам Закиров
Нина Конрад
Алик Беркович
Оксана Волкова



KIA MOTORS
The Power to Surprise™

KIA WEST

EDMONTON

TOLL FREE
1-800-NEW-KIAS
10151-179 STREET
CANADA'S KIA SUPERSTORE
www.kiawestedmonton.com

0% интереса на 100% моделей 2010 года
Не платите 90 дней с момента покупки
При оплате наличными – экономите 7000 долларов

Читайте отзывы на русских сайтах
<http://www.tams-ko.ru/soren/>

Kia Borrego



Kia Forte Coup



Kia Rondo



Kia Sorento



Kia Sorento new / Новый Kia Соренто -
еще один шаг на пути к совершенству!
Обновленный южнокорейский внедорожник покоряет сердца
автомобилистов всего мира.

Салон Kia Sorento new / Новый Kia Соренто стал более просторным: в нем свободно смогут разместиться 7 человек на сиденьях в три ряда. Вместимость багажника при сложенных сиденьях 3-го ряда доходит до 1050 л!

Kia Sorento new / Новый Kia Соренто, построенный на удлиненной платформе Kia Sportage, предлагается в полноприводной модификации и в уникальной для своего класса переднеприводной версии. Безопасность Kia Sorento new / Новый Kia Соренто выше всяких похвал: полный комплект подушек безопасности, система курсовой устойчивости, элементы усиления и сверхпрочная конструкция несущего кузова. Благодаря интеллектуальной системе полного привода и мощному двигателю Kia Sorento new / Новый Kia Соренто уверенно чувствует себя на любой дороге.

Вне всякого сомнения, новый автомобиль семейства Kia Sorento / Kia Соренто изменит расстановку сил на рынке и заставит потесниться лидеров в сегменте SUV!

Звоните

Алексей Павленко

Полная консультация и сопровождение сделки на русском языке, а также used автомобили всех моделей.

Если вы еще не имеете своего автомобиля - тест драйв от вашего дома или вашей работы.

Cell (780) 964-7224 (780) 444-8645



Classifieds - Реклама

Расценки на частные объявления (строчные):

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50.

Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м

выпуске бесплатно. Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу russoclub@yahoo.ca

Classifieds rates: 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail russoclub@yahoo.ca or call 780-240-5886.

Внимание !

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru> . Для размещения в октябрьском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на russoclub@yahoo.ca до 23 сентября.



► **Employment / Работа**

Auto Imports located at 9904 75 Avenue, Edmonton, AB, requires 1 automotive mechanical servicer a.s.a.p., \$16.88/hr, Perm., F/T, 40hrs/wk. 1-3 months of previous on-the-job-training is required. Change engine oil and lubricate running gears or moving parts of automobiles; replace oil, air and fuel filters on motor vehicles; service brakes; assist mechanics; perform front end duties. Fax: (780) 431-0176. Must quote: AUTOMS.

Ищем русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервирование столов, уборка после

банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

► **Other/ Другое**

25 сентября 2010 г. в 10:00 в православной церкви Святого Германа (St. Herman Orthodox Church, 9930-167 Street) состоится Божественная литургия на русском и старославянском языках. Расписание службы на вебсайте <http://sthermans.ca>

► **Services / Услуги**

Составление бухгалтерских, финансовых и налоговых отчетов профессиональным бухгалтером (MBA in finance). Бухгалтерские услуги для частного бизнеса, компаний и

физических лиц. Екатерина. Тел. (780) 651-8431.

► **Education / Образование**

Enjoy learning English as a Second Language from TESOL instructors. 7:00 pm Tuesdays beginning Sept 7/10 @ Zion Baptist Community Church, 9802-76 Ave 780-433-8756 office@zbcc.ca

Уроки фортепиано в вашем доме. Обучаем учеников всех возрастов и уровней (beginner to intermediate levels). Опытные учителя, разумные цены. Звоните сегодня! 780-569-5010 info@pianotime.ca

► **Give away / Отдам бесплатно**

Two guinea pigs need new home(s), due to allergies. Both are great with kids, do not bite, most accessories are included. Both are very healthy and plum. Please call 780-466-4673 Yvette

TO ADVERTISE
call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them

E-mail to:
russoclub@yahoo.ca

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации

По электронной почте
russoclub@yahoo.ca

ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ

Тоня Назарова
Re/Max Excellence
cell 780-887-7321
tonya.nazarova@remax.net

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

КРИСТИНА ЦОЙ
АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ НЕДВИЖИМОСТИ
Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078
Office: 780.433.1003
Web: www.tsoy.ca
Email: kristyna@tsoy.ca

Royal Health Services Inc.
Сертифицированный врач-остеопат, C.D.O.
Елена Гайдук
Остеотерапевтические процедуры
Лечение артрита, болей в мышцах, шее и плечах

10041 - 166 Street
Edmonton, AB, T5P4X2
(West Edmonton Commerce Park)

(780) 901-6288 Cell. (780) 486-1949 Office.

У вас есть страховые бенефиты? Используйте их. Не теряйте деньги, выплачиваемые вам каждый год.
Спросите нас как.

Нина Прончук
REALTOR

Дома, квартиры, кондо
Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090
Офис (780) 483 4848
Email pronchukn@challengesells.com

REALTY EXECUTIVES
Challenge

Where You Can Find Canadian Russian News

Пункты распространения газеты

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Comfort Walking Shoes, 9706-182 St, 780-328-6646
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave , 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue , 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St